

# AVIATION SANS FRONTIERES

Juin 1984 - B.I. N° 9



## A.S.F. RECOIT LE PRIX ICARE

Le 2 mai 1984, A.S.F. a eu la joie de se voir attribuer le Prix Icare, décerné par les journalistes de l'Aéronautique. Cette distinction semble concrétiser quatre années d'efforts discrets et de réalisations concrètes. A cette occasion, les salons d'AIR FRANCE (Square Max-Hymans) réunirent plus de 300 personnes. On apprécia beaucoup le discours de M. Sarrazin, Président de l'A.G.P.A.E. et organisateur de la réception, qui fut un rappel précis et chaleureux des buts et des activités d'A.S.F. On écouta avec non moins de plaisir la réponse de G. Similowski, insistant sur la "collaboration amicale" que ce prix laisse présager. Les représentants d'A.S.F. ne se contentèrent pas, en cette circonstance, de déguster des petits fours (d'ailleurs délicieux !), mais essayèrent d'établir le plus de contacts possible pour mieux faire connaître notre Association dans ce milieu qui est par principe son terrain d'élection. Cette manifestation est pour nous tous un réel encouragement.

## EN BREF ...

- est en cours d'établissement et vous sera envoyé individuellement, avant la fin de l'année, le nouveau type d'imprimé qui vous permettra de déduire de vos revenus, les dons et cotisations faits à AVIATION SANS FRONTIERES.
- S.O.S., l'équipe de colisage recherche de l'aide pour vérifier les colis ; il s'agit de quelques heures le jeudi après-midi.
- Ceux qui n'ont pas encore renouvelé à ce jour leur cotisation pour 1984. trouveront avec ce bulletin. une feuille de renouvellement.  
Nous leur demandons de nous la retourner avec le montant de leur cotisation même si. en attente d'emploi. ils sont dispensés de cotisation.

MERCI A TOUS !

## S O M M A I R E

Pages 1.	A.S.F. reçoit le Prix Icare
2.	EN BREF ...
3.	Histoire d'un petit camion, d'un petit village et ... d'une débroussailleuse
4.	Opération brochure - le Colisage - Opération Concorde en Auvergne
5.	Une activité en extension : les accompagnements d'enfants
6.	Le Tchad et le B.N.2
7 et 8.	Le Mali : une nouvelle opération
9, 10, 11 et 12	} Compte-rendu de l'Assemblée Générale

HISTOIRE D'UN PETIT CAMION, D'UN PETIT VILLAGE ET ... D'UNE DEBROUSSAILLEUSE

Il était une fois un village au Sud du Cameroun, appelé EMINENWOM, comptant un millier de personnes (les 2/3 d'enfants), 12 hameaux, 5 chefferies issues de 3 tribus différentes : entre elles, peu d'entente ; la santé est mauvaise, l'alimentation aussi.

Encouragés par un enfant du pays, le Docteur Avong (homéopathe/vétérinaire), quelques membres du village décident de s'unir pour tenter un développement communautaire. Un maraîcher du Gard, Pierre Krebs, veuf depuis peu, veut les aider : premier impératif : de l'eau propre pour chaque hameau ; puis, comme le village s'étire sur 8 kilomètres, que les hameaux et les champs sont disséminés, on aimerait aussi un petit camion et une débroussailleuse. Des collègues maraîchers qui veulent le soutenir se mettent en quête, entrevoient une piste, mais c'est l'échec.

Où intervient A.S.F. ...

Depuis quelques mois, l'équipe de mécaniciens auto travaille à réparer deux camions 4 x 4 et une ancienne ambulance de sécurité de l'Aéroport de Paris, retirés du service. Si l'un de ces petits camions ... Justement, le 25 avril, l'ambulance

transformée en voiture-atelier pour la maintenance des Cessna 206, va remplacer à N'Djaména le premier camion qui s'y trouve depuis presque un an.

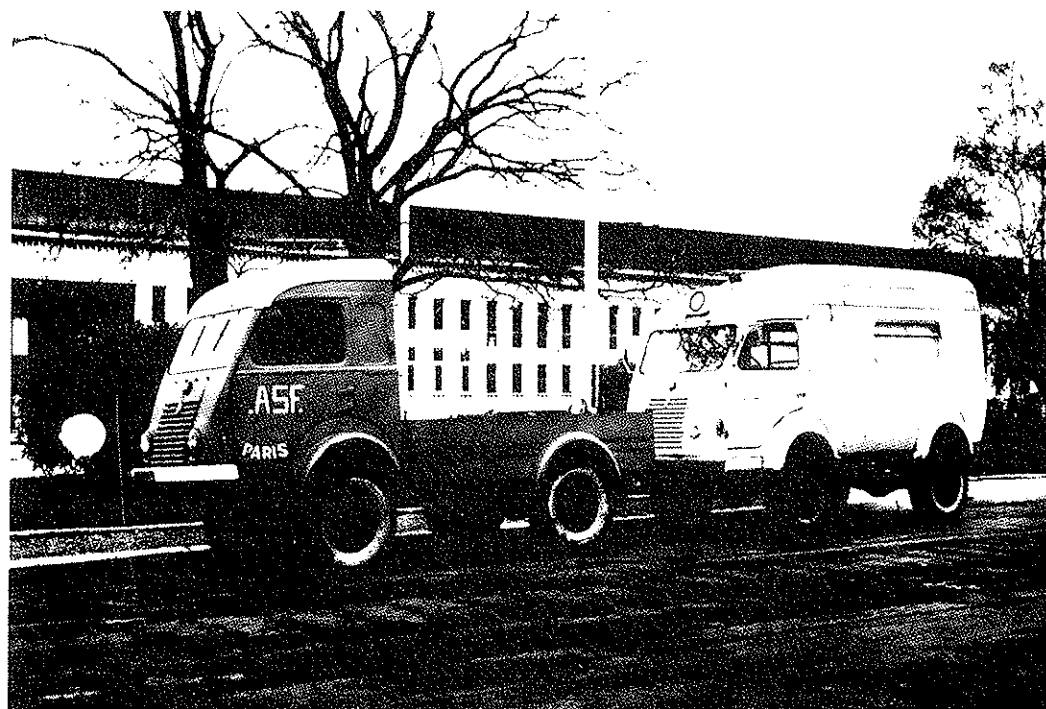
Antoine Micol fait connaître un des membres du village à Aviation Sans Frontières qui accepte de faire don du camion.

Lorsqu'on pense au nombre d'heures passées à la vérification du véhicule, au remplacement des pièces, au convoyage jusqu'au Cameroun, on ne peut que remercier les mécaniciens automobile de ce généreux effort.

Arrivés à Douala, ils mettront, si tout va bien, sept jours pour amener l'ambulance à N'Djaména, et après une

journée de révision, ils mettront sept autres jours pour redescendre à Eminenwom, le petit camion rouge comme un jouet : c'est un ancien camion de pompiers !

Grâce au dynamisme et à l'ingéniosité de tous, le Docteur Avong et son village attendent dans la joie ces Pères Noël un peu tardifs, ou en avance, qui ont aussi avec eux ... la débroussailleuse !



OPERATION BROCHURE
--------------------

Suite ...
-----------

La grève des Postes a quelque peu gêné cette opération, mais malgré tout, chaque adhérent a dû recevoir une brochure au plus tard à la fin du mois de décembre 1983.

Cette brochure devait être un "outil de promotion", permettant à chacun de faire "fructifier" l'investissement d'argent, d'énergie et de talent qu'elle représentait.

Merci à tous ceux qui ont ainsi participé personnellement à l'action d'A.S.F. ; merci à tous ceux qui ne l'ayant pas encore fait, faute de temps, etc., vont le faire ...

LE COLISAGE
-------------

L'activité continue sur nos trente destinations. Mais, suite à la sécheresse au Sahel où sont opérationnelles 25 O.N.G.\* nous sommes submergés de colis de médicaments. Malheureusement, nous ne pouvons tout prendre et sommes obligés de nous limiter, la surcharge se faisant sentir aussi du côté des Chefs d'Escale.

Une épidémie de rougeole sévit en Haute-Volta, et nous venons d'expédier en 4 envois successifs, plusieurs milliers de vaccins anti-méningocoques.

S.O.S. ... S.O.S. ... S.O.S. ... S.O.S. ... S.O.S. ... S.O.S. ... S.O.S. ... S.O.S. ... S.O.S.  
 Nous avons besoin d'aide pour la vérification des colis. S'adresser à J.J. LAUDET, 884.44.56.

OPERATION CONCORDE EN AUVERGNE
--------------------------------

Ce fut une opération de promotion montée à l'initiative du Rotary-Club d'Issoire, particulièrement exemplaire car elle s'adresse à un public aéronautique. Deux vols Concorde avec le Commandant de Bord Pierre PLISSON ont eu lieu en mai et septembre 83. Le premier vol de Clermont-Ferrand à Marrakech, le second de Vichy à Monastir.

Dans les deux cas, les bénéfices ont été partagés entre A.S.F. et M.S.F. par moitié. Cette manifestation nous a permis d'obtenir 91.700 F.

Un grand merci à Monsieur PLISSON, cheville ouvrière de cette action, à Monsieur BRUNET pour sa participation avec les élèves de Saint-Yan et à la Patrouille de France qui était également présente.

\* O.N.G. = Organisation Non Gouvernementale.

UNE ACTIVITE EN EXTENSION :

LES ACCOMPAGNEMENTS D'ENFANTS



Plusieurs organismes s'occupant d'adoptions connaissent maintenant l'existence de cette activité d'A.S.F. et s'adressent à nous. Après "Enfance et Partage", "Accueil Sans Frontières", "Terre des Hommes", c'est maintenant "Le Rayon de Soleil de l'Enfant Etranger" et "Accueil aux Enfants du Monde".

En janvier 1984, nous avons ramené de Bogota, une petite fille de 3 ans 1/2.

En février 1984, de Dakar, Anne-Marie, un bébé né en Juillet 1983.

En mars 1984, de Bombay, une fillette de 13 ans.

Un nouveau projet est à l'étude :

La fondatrice de l'Institut Gustave Roussy Entr'aide, Madame de Brémond d'Ars, nous propose un type particulier d'accompagnement : il s'agirait d'accompagner en France des enfants leucémiques et de les ramener dans leur pays après traitement, et munis des médicaments nécessaires. Ce projet présente des difficultés de mise en place : pour pallier les problèmes que peuvent présenter ces enfants durant le voyage, il faut impérativement une formation médicale aux convoyeurs. A suivre ...

LE TCHAD ET LE BN 2
---------------------

La mission continue ...

A la suite de mauvaises conditions météorologiques, notre second Cessna F.OASF a été contraint a un atterrissage forcé sans créer d'accident corporel, mais l'avion a été très endommagé. Aucune réparation n'est possible.

Il a fallu obligatoirement envisager un avion de remplacement. Le Cessna 206 remplit parfaitement bien sa mission, mais on souhaitait la mise en place d'un avion un peu plus grand. On envisageait donc depuis quelques mois l'achat d'un bi-moteur et plus particulièrement d'un B.N.2, pour des raisons de sécurité.

Après plusieurs recherches sur des possibilités d'achat d'occasion, notre choix s'est porté sur un B.N.2. basé au Gabon. L'avion a été livré et se trouve à N'Djaména depuis le 28 mai.

Il a été financé pour un tiers par le remboursement par l'assurance du F.OASF, pour un tiers par le budget Tchad de la C.E.E., et pour le dernier tiers par les fonds propres d'Aviation Sans Frontières (fonds de soutien en dons).

PARTICIPANTS A.S.F. A LA MISSION TCHAD DE JANVIER 1984 A JUIN 1984 :

- . Coordinateurs : A. Gréard, P. Garrigues, Christine André,
- . Mécaniciens : L. Gainard, B. Adouane, F. Daniellot,  
G. Mazars, R. Ruet, M. Lafosse (A.S.F. BELGIQUE),
- . Pilotes : C. Pinardon, J. Dromart (A.S.F. BELGIQUE),  
C. Castang, J. Jaunin, L. Chedeau, F. Champeaux, A. Bosc,  
A. Fleury, R. Thouement, E. de Certaines.

P.S. Il est instamment demandé à ceux qui reviennent de mission, de bien vouloir communiquer à Thierry POMMIER une photo récente et caractéristique.

## LA SITUATION ACTUELLE AU MALI.

Elle est catastrophique, pire qu'en 1973. Les populations maliennes vont incessamment subir les effets de la sécheresse qui accable depuis dix ans les pays du Sahel.

Deux millions de personnes sont menacées de famine, de maladie ; la mortalité infantile s'accroît. Une épidémie de rougeole ravage actuellement le lac Fabiguine, une épidémie de méningite commence. Le bétail n'est pas épargné : trois millions de têtes meurent. De plus, chaque année, le Désert avance davantage ; de cinquante kilomètres dans certaines régions !

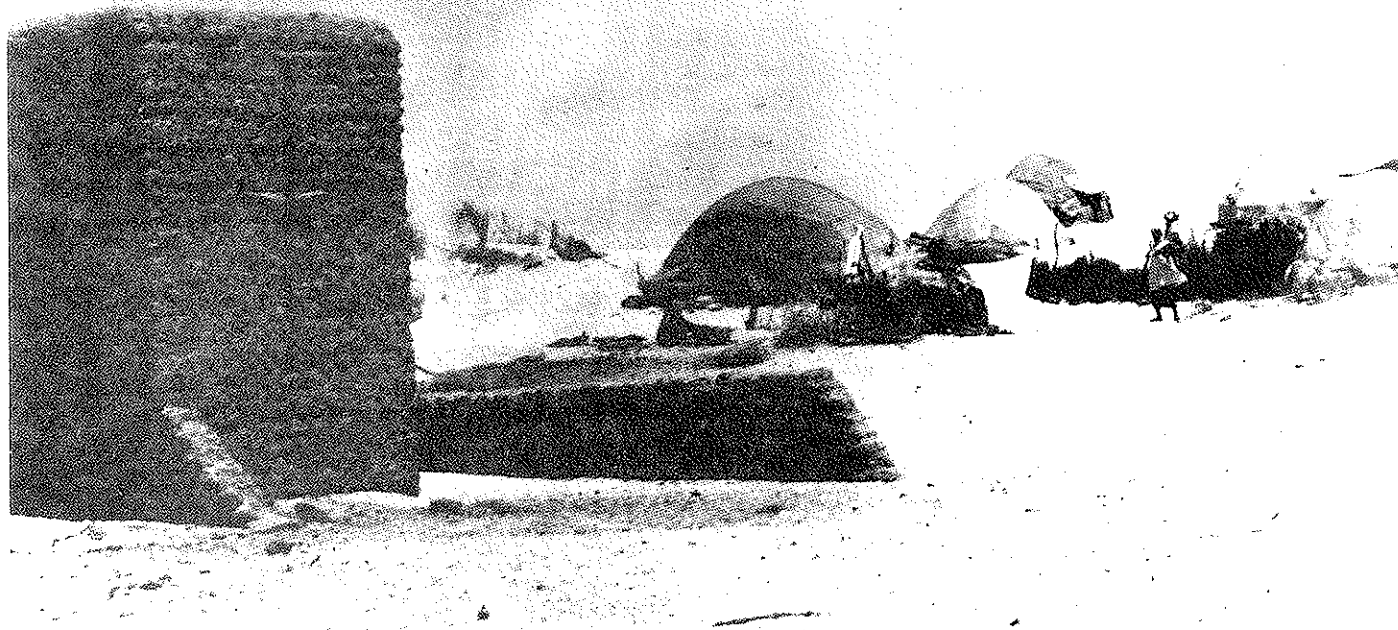
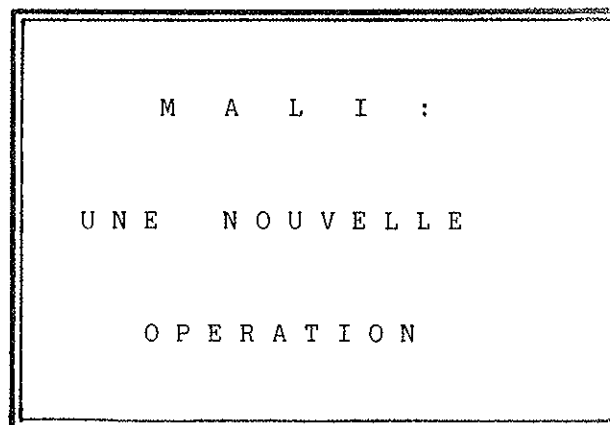
Devant cette situation, une vingtaine d'O.N.G. dont A.I.C.F., M.S.F., A.F.V.P., Terre des Hommes, C.F.C.F., le C.C.F.D., CIMADE, ont décidé d'apporter leur soutien aux organismes internationaux tels que l'U.N.I.C.E.F., Le Progrès Alimentaire Mondial de l'O.N.U., la Mission Française de Coopération.

## NOTRE INTERVENTION.

A la suite d'une réunion des O.N.G.\* tenue à Bamako, le 31 janvier 1984, notre Association représentée par Yves Sutter (Chef d'Escale U.T.A. à Bamako et membre d'A.S.F.) a été pressentie pour mettre à la disposition de ces organismes, un avion léger capable de transporter cinq personnes (médecins, responsables des organismes, etc.) et des médicaments, afin de desservir les régions de Gao, Mopti, Tombouctou.

Une mission d'exploration a été envoyée sur place, composée de Louis-Michel Cès (A.S.F. FRANCE), Gilles de Lichtervelde (A.S.F. BELGIQUE), et une intervention d'un mois sur le terrain a été décidée avec un Piper Cherokee Six, loué en Côte d'Ivoire.

Le 1er avril, cette mission commençait au départ de Bamako, et au cours du mois d'avril, 90 heures de vol ont été effectuées. Le Comité de Liaison des O.N.G. nous demande de continuer en mai et peut-être pour une plus longue période.



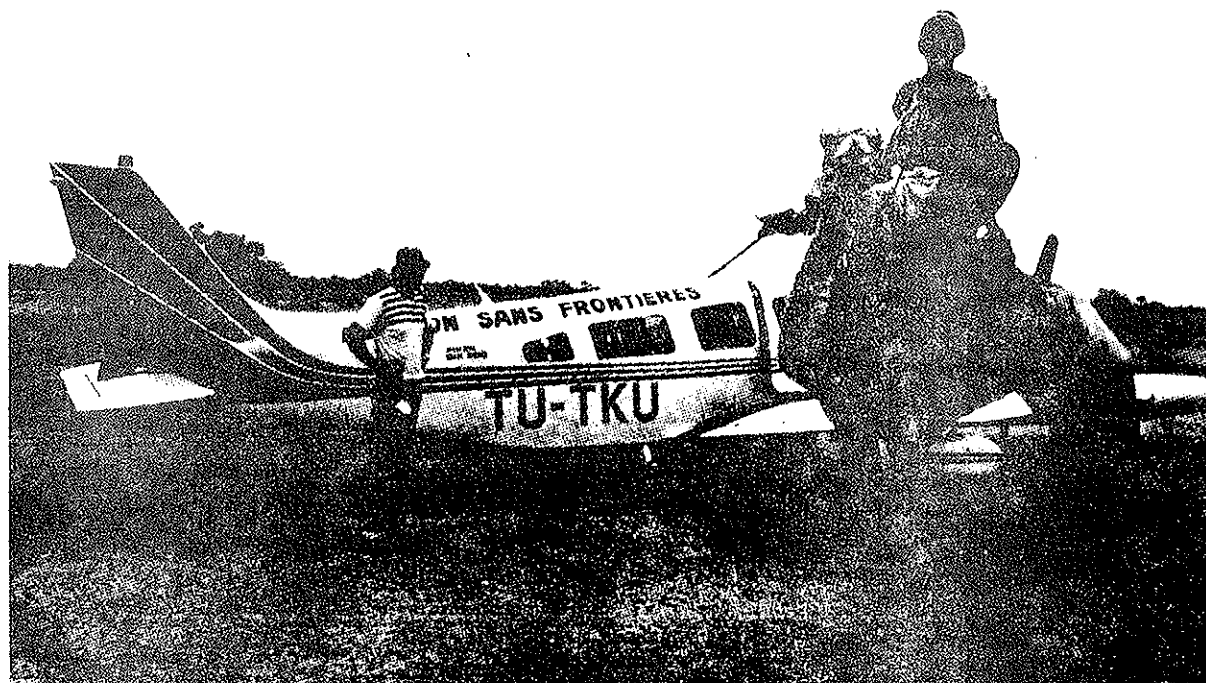
LA PARTICULARITE DE CETTE MISSION.

C'est une mission préventive et non curative comme habituellement, puisque les effets de la sécheresse sont attendus pour Juillet/août.

De plus, les O.N.G. ne font pas d'intervention d'urgence, mais du développement à long terme (développement agricole, médical, hydraulique). Ainsi, une O.N.G. particulièrement exemplaire est l'"Ile de la Paix". Implantée depuis dix ans, elle a instauré plus de 800 hectares de rizières répartis entre les tribus et exploités en autoculture. Ces rizières nourrissent 6.000 personnes.

Le rôle de l'avion d'A.S.F. est essentiellement de transporter dans les villages, les personnes des O.N.G. qui viennent recenser les stocks de céréales, les moyens de transport terrestre, pour mettre en place le système d'aide indispensable cet été, au moment où vont commencer les effets de la sécheresse historique de 1983. Une aide internationale de 130.000 tonnes de céréales est attendue, mais comme il est prévu un déficit de 300.000 tonnes, il restera toujours un déficit.

On peut attirer l'attention de l'adhérent A.S.F. sociologue sur les effets secondaires de la sécheresse au Mali. Elle va surtout provoquer une difficile mutation sociale, transformer des nomades en sédentaires. En effet, les sédentaires de la Vallée du Niger souffrent moins de la sécheresse que les Touaregs qui n'ont plus de pâturages ! Déjà, on voit les "faubourgs" de Tombouctou se couvrir de tentes de nomades qui finiront par habiter dans du "dur" ...



Ont participé à la mission MALI, conjointement avec A.S.F. Belgique :

Les pilotes : G. de Lichtervelde (A.S.F. BELGIQUE),  
 R. NOE (A.S.F. BELGIQUE),  
 L.M. CES (A.S.F. FRANCE),  
 R. SNOY (A.S.F. BELGIQUE),  
 P. ANGELLIER (A.S.F. FRANCE).



LE 12 MARS 1984 : ASSEMBLEE GENERALE

D'AVIATION SANS FRONTIERES

L'Assemblée Générale statutaire s'est tenue le 12 mars dernier, dans la salle de cinéma du bâtiment de l'Ecole PNC d'Air France. 92 personnes étaient présentes.

Elle s'organise autour de 4 points :

- le rapport moral,
- le rapport financier,
- le rapport d'activité,
- l'élection du Conseil.

LE RAPPORT MORAL développe le thème de la "consolidation" :

- consolidation de nos choix d'origine : être une Association humanitaire complémentaire des autres associations, et spécialisée dans le transport aérien,
- de notre doctrine : nous attacher aux "conséquences" des drames et non à leurs "causes" par une action délibérément ponctuelle et absolument neutre,
- de notre "public" : le Monde de l'Aéronautique à qui nous donnons le moyen d'exprimer sa générosité,
- de nos finances : cette année a été caractérisée par le renforcement des réserves qui nous permettront d'être plus efficaces le moment venu,
- de nos créneaux d'intervention (ce qui n'exclut pas du tout l'étude de nouveaux projets), à savoir :
  - . le gros transport où nous voulons rester purement humanitaires,
  - . l'avion léger qui reste notre domaine de prédilection, tant sur le plan humain que professionnel : ce type d'intervention permettant de valoriser la compétence de chacun dans une action complémentaire et fraternelle des diverses associations,
  - . le colisage, lien ténu, mais essentiel entre les associations et leurs bases,
  - . l'accompagnement d'enfants, la plus émouvante de nos actions.

En conclusion, Gérald Similowski a "bon moral", ce qui n'est pas synonyme d'auto-satisfaction, car "pour une personne aidée, des milliers d'autres appellent à l'aide".

COMPTE D'EXPLOITATION DU 1.1.1983 au 31.12.1983

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>I- RESSOURCES PROPRES A L'ASSOCIATION</u>		
Cotisations .....	141.320,00	
Fond de soutien .....	304.928,45	
Dons manuels .....	150.139,95	
Don manuel ARES.....	150.000,00	
Rentrées diverses .....	30.880,58	
<u>II-FRAIS PROPRES A L'ASSOCIATION</u>		
<u>A/ Frais généraux</u>		
fournitures de bureau.....		24.882,61
PTT .....		56.497,63
Autres frais généraux .....		16.919,29
<u>B/ Frais de promotion association.....</u>		62.425,18
<u>C/ Achat de matériel aéronautique et auto .....</u>		267.823,30
<u>III-OPERATIONS</u>		
1° <u>opération avion léger</u> : TCHAD dépenses..... particip.CEE	954.472,60	1.029.989,15
2° <u>opération Long courrier</u> : LIBAN 82 ) TURQUIE 83 ).....		52.994,92
3° <u>transport fret humanitaire par vols régul...</u>		8.758,40
4° <u>convoyage enfants.....</u>		8.725,70
5° <u>colisage .....</u>		243,50
<u>IV- DIFFERENCE RECETTES-DEPENSES EXERCICE 1983 .....</u>		202.481,90
	1.731.741,58	1.731.741,58

AFFECTATION DE LA DIFFERENCE RECETTE-DEPENSES

report à nouveau au 31.12.1982	502.049,57	
recettes-dépenses exercice 1983	202.481,90	
provision pour dépenses effectuées au 31.12.83 :		
provision pour carburant transall Liban 82		43.500,00
provision pour assurances F.OASF		17.600,00
provision pour moteur camionnette atelier		4.500,00
provision pour échange standard moteur C206		70.000,00
provision pour grande visite annuelle C206		30.000,00
réserve pour aléas mécaniques		50.000,00
réserve d'urgence cataclysmes		200.000,00
disponible pour opérations futures		291.931,47
	707.531,47	707.531,47

A. CONVOYAGE ET ACCOMPAGNEMENT :1°) CONVOYAGE :a) en provenance d'HAITI, pour le compte :

d'ACCUEIL ET VIE, en mai, 6 enfants pour adoption,  
d'ACCUEIL ET VIE, en octobre, 1 enfant pour adoption,  
d'ACCUEIL SANS FRONTIERES, en octobre, 3 enfants, pour adoption.

b) en provenance des INDES, pour le compte :

d'ACCUEIL ET VIE, en juillet, 1 enfant pour adoption,  
d'ACCUEIL ET VIE, 7 septembre, 1 enfant pour adoption,  
d'ACCUEIL ET VIE, 25 septembre, 5 enfants pour adoption,  
d'ACCUEIL ET VIE, en décembre, 12 enfants pour adoption.

2°) ASSISTANCE EN TRANSIT : deux interventions.3°) CONVOYAGE SANITAIRE :

Pour le compte de la DDASS, un enfant paraplégique, en octobre, en provenance de DAKAR, accompagné d'un médecin, adhérent d'AVIATION SANS FRONTIERES.

B. COLISAGE :

Environ 1.200 colis de médicaments acheminés sur 30 destinations, pour le compte de 50 organismes ; ont participé à cette action : 400 membres d'équipage.

C. GROS TRANSPORT :

En novembre 1983, un Transall, prêté par les PTT, convoie en direction d'ANKARA, 11 tonnes de couvertures et de vêtements pour les sinistrés du tremblement de terre d'ERZEROUM, dons du Secours Catholique et du Secours Populaire Français, réceptionnés par CARITAS INTERNATIONAL et le CROISSANT ROUGE.

D. VEHICULES :

Réfection par 8 mécaniciens d'AVIATION SANS FRONTIERES, bénévoles, de 2 camions et d'une ambulance réformés par l'Aéroport de Paris. Départ du premier camion pour N'Djaména.

Convoyage bénévole par deux adhérents de PARIS à BORDEAUX, par la route. Ils ont rejoint DOUALA à l'arrivée du véhicule transporté gratuitement par la Compagnie DELMAS VIELJEUX, afin de l'acheminer sur N'Djaména.

E. LIAISONS LOCALES "AVION LEGER" :1°) MISSION TCHAD EN 1983 :

877 heures de vol pour 180.000 Km parcourus, 1.300 personnes et 30 tonnes de médicaments et de matériel médical transportées.  
52 adhérents d'AVIATION SANS FRONTIERES y ont participé.

2°) ASSISTANCE TECHNIQUE ZAIRE : 8 adhérents d'A.S.F. y ont participé.F. MECANIQUE AVION :1°) F.OASF :

1.500 heures de travail bénévole en 3 mois 1/2, effectuées par 17 adhérents.

2°) GRANDES VISITES ET ENTRETIEN :

20 mécaniciens et radios A.S.F. bénévoles à N'DJAMENA et à DOUALA.

## ELECTION DU CONSEIL :

12 postes étaient à pourvoir. Etaient présentes 92 personnes, détenant 322 mandats, soit un total de 414 présents ou représentés.

A l'issue de l'Assemblée Générale, la composition du Conseil est la suivante :

Madame BERANGER Brigitte	Messieurs GRUNWALD Claude
Messieurs BERNARD Pierre	HENRIET Marcel
BLANCHARD Roland	JOBARD Benoît
BRUNET Roger	KOVACS Zoltan
CASTELNAU Alain	LAUDET Jean-Jacques
DECAMP Roger	MARTY Philippe
FOURNERAT André	MAZARS Georges
FLEURY André	MICOL Antoine
GAINARD Louis	MOREAU Patrick
GAUD Pierre	POMMIER Thierry
GENISSON Philippe	ROLLAND Jean-François
GREARD André	SIMILOWSKI Gérald

A l'issue du Conseil d'Administration du 28 mars 1984, la composition du Bureau est la suivante :

- G. SIMILOWSKI, Président
- A. GREARD, Vice-Président
- R. BRUNET, Vice-Président
- A. CASTELNAU, Trésorier
- A. FLEURY, Secrétaire Général
- J.J. LAUDET, Secrétaire Général Adjoint
- Z. KOVACS, Secrétaire Général Adjoint (spécialiste information)

Le Président G. Similowski souhaite que son mandat soit écourté et prenne fin en décembre 1984.

Le Bureau Opérationnel est formé de :

- M. BOUCHARINE
- A. FOURNERAT
- L. GAINARD
- P. MOREAU
- J.M. PROUST

Responsable Technique :

G. MAZARS